



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des noms propres et des titres », in BRUCKER (Charles) (dir.),
Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance,
p. 389-395

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5257-4.p.0391](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5257-4.p.0391)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1997. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS PROPRES ET DES TITRES

Les noms de critiques ou d'auteurs modernes (en général sans prénom) sont imprimés en capitales ; les titres, en italique ; ni les entrées ni les références ne sont exhaustives.

- Adam : 89
Agamemnon : 345
Albert le Grand : 239
Alberti : 335
Aléandre (J.) : 26
Aletiphilo (L.) : 299
Alexandre de Cantorbéry : 225
Alexandre le Grand) : 35
Allemagne : 283, 299
Aman : 345
Amboise (d') : 28
Amyot : 298, 322, 338
Anabase : 26.
Anciens : 91
Andronic Calliste : 26
Angleterre : 42, 283, 284, 299
Angoulême : 29
Anjou : 45
Anne de Beaujeu : 112
Anne de Graville : 194
Annotationes in Pandectas : 275
Anselme : 225
Appien : 28
Appolonius de Tyr : 137
Arabes : 91
Araniti (C.) : 24
Arcadie : 335, 340
Arcipreste de Hita : 369
Aretino (L.) : 51
Argyropoulos (J.) : 25
Aristophane : 338
Aristote : 75, 76, 121, 133, 237-47, 251
Ars chirurgica : 104
Art Poétique de Sébillet : 346
Asie : 288
AUGE-CHIQUET : 329
Aulu-Gelle : 295
AULOTTE : 322
Avicenne : 97
Avignon : 94, 297
Advision : 121, 125-28, 130, 162
Azolains : 13, 335
Bacchanales : 326
Bacchantes : 326
Bacchus : 326
Baïf : 325-34
Bandello : 137
Barclay (A.) : 251
Barthélemi l'Anglais : 35-46
Barthélemy de Messine : 238
Beau romant des deux amans... : 194
Belcalzer (V.) : 38, 46
Belleforest (Fr. de) : 137
Belzebuth : 85
Benoist (R.) : 373-80
Benoît de Sainte-Maure : 51, 87
Béraud Stuart : 113-14
BERGES : 107
Bèze : 380
BIANCHI : 192
Bibbesworth : 235
Bible : 373-84
Birague (R.) : 22

- Blanche de Montferrat : 21
 Blois : 26
 Boccace : 161, 187-204
 Boèce : 143, 148
 Bourgogne : 29, 45
 Bourguignons : 18
 Bovelles (Ch. de) : 321, 379
 BOZZOLO : 189
Breviloquium de Jean de Galles : 162
 Brisset (R.) : 346, 348, 352, 356-57
 British Museum : 207
 Bruni (L.) : 28, 49, 55
 Budé (G.) : 25, 263-67
 BURIDANT : 146, 157
 Caluso : 24
 Calvin : 380, 384-85
 Cambridge : 207
 Cara (P.) : 23
 Carles (G.) : 27
 Castellion : 377-78, 381, 385
 Cateau-Cambrésis : 283
 Catherine de Médicis : 32
 Cauchie : 283
 CAVIGLIA : 30
Celestina : 366, 369
Célestine : 359-71
 César (J.) : 31, 35, 285, 328
Chapelet de Vertus : 163-64
 Charles 1er le Guerrier : 20
 Charles de Guyenne : 48
 Charles II : 21, 29
 Charles IX : 377
 Charles le Téméraire : 28
 Charles V : 17, 35-6, 44, 63 175, 283, 374-75
 Charles VI : 37
 Charles VII : 118
 Charles VIII : 61, 374-75
 Charles-Jean-Amédée : 20
 Chaucer : 188-89
 Chauliac (G. de) : 91-104
 CHAVY : 27, 107
Chemin de long estude : 162
Chirurgia Magna : 91-104
Chirurgia Parva : 91-104
 Chivasso : 24
 Christine de Pizan : 121-31, 161-75
 Chrysoloras (M.) : 23, 26, 296
 Chrysostome : 47
 Cicéron : 133, 322, 346
Ciel et monde : 66, 73, 75-6
Cité des Dames : 130, 161
 Claude de Seyssel : 8, 17
Clytemnestre : 345-58
 Colombe (J.) : 112
Commentaire de Thomas d'Aquin : 122, 125-127
Concorde des deux langages : 321
Consolation : 143
 Constantin (L.) : 26
 Constantinople : 47
 Corbechon (J.) : 8, 35-46
 Corrozet (G.) : 137, 299-317
 COVILLE : 188, 190
 Crapillet (P.) : 225
Cratyle : 50-1
 CRESPO : 146
Cur Deus homo : 225
Cyropédie : 28-9
 Darès : 51
 DAUZAT : 87
De architectura decem libri : 261-78

- De casibus vivorum illustrium* : 161
De cohibenda ira : 295-96
De Gallorum cisalpinorum antiquitate ac origine : 293
De moribus veterum Gallorum : 283, 291
De mulieribus claris : 161
De prisca Celtopaedia : 292
De proprietatibus rerum : 35-46
 Decembrio (P.C.) : 28
Deffence et illustration de la langue françoise : 291, 320, 325
 DELARUELLE : 264
 Démétrius Castrenus : 26
 Démétrius Chalcondyle : 26
 Deschamps (G.) : 107
 DI STEFANO : 297
Dicta Anselmi : 225
Dicta philosophorum : 161
Dictionarium latino-gallicum : 290
 Dictys : 51
 Diodore : 285, 292
 Dolet : 322-23
 Du Bellay : 291, 312, 320, 322, 325
 DUFAYART : 27, 30
Eclaircissement de la langue françoise : 249-59
Economiques : 64, 73, 75
 Ecosse : 284
Epistre d'Othea a Hector : 128, 161, 163-4, 168-69
Epistre de la prison de vie humaine : 161
Epistres familières : 322
Epître consolatoire : 66, 68, 70-1, 77
 Erasme : 25
 ERNOUT : 221
 Esope : 133
 Espagne : 7, 299
 Esquimaux : 238
Essais de Montaigne : 320
Esther : 345
 Estienne (H.) : 302
 Estienne (R.) : 380-81, 385
Ethiques : 66, 69, 74-5, 78
 ETIENNE : 222
Evangiles et Espistres : 65, 70
Evangiles : 83
 Evrart de Conty : 237-48
 Fauchet : 180
 Fernando de Rojas : 371
Filostrato : 187-204
 Florentins : 32
 Foulechat (D.) : 66-8
 France : 283-84, 299
 François 1er (François d'Angoulême) : 22, 29, 375
 François de Rochecouart : 108
 François de Rochefort : 29
 Frédéric III : 28
 Frisius (R.A.) : 23
 Froissart : 31
 Gaguin (R.) : 31
 Gallien : 42
 Garnier : 355
 Gauchi (H. de) : 112, 118
 Gaza (Th.) : 23, 251
 Georges de Trébizonde : 28
Gesta Romanorum : 133
 Gilles de Rome : 107-19
 Gilles du Guez : 251
 Giocondo (G.) : 263-64

- Giustiniani (L.) : 56
 GODEFROY : 221
 GOLDING : 85
 Golein (J.) : 65
 Goujon (J.) : 339
Grande Charte : 207-23
 Grèce : 191
 Grecs : 7
 Gregorio di Città di Castello : 25
 GREIMAS : 87
 Gryphe (S.) : 293
 Gui (B.) : 161
 Guido delle Collonne : 51
 Guise : 284
Guisiade (La) : 345
Hamlet : 137
 HAUVETTE : 188
 Henri II : 22
 Henri III : 284
 Henri IV : 284
 Henri VIII : 258
Hercule furieux : 345
 Hercule : 86
 HERFREY-REY : 37
 Hermonyme (G.) : 25
 Hérodote : 51, 133
Héroïdes : 27
Hiéron : 28
Histoire d'Aurelio et d'Isabel :
 299-317
Histoire romaine : 23
Historia de proeliis : 161
 Holcot (R.) : 133
 HOOFF (van) : 18-9
 Horace : 42, 326, 328, 334
Horloge de Sapience : 65, 70, 71,
 77-9
Iliade : 57, 59
Institutio Traiani : 295
Iphigénie d'Euripide : 346
 Isabeau de Bretagne : 110
 Isidore de Séville : 39, 162
 Italie : 299
 Jacques de Cessoles : 161
 Jacques de Lavardin : 359-71
 Jean de Beauvau : 47-61
 Jean de Berry : 118
 Jean de Galles : 162
 Jean de Meun : 13, 141-57
 Jean de Rély : 375
 Jean de Salisbury 74, 295:
 Jean de Vignay : 65, 70-1, 77-9
 Jean du Chesne : 31
 Jean le Bon : 63
 Jean le Sage : 110
 Jean XXII : 109
 Jean-sans-Terre : 207
 Jeanne de Bourgogne : 63
 Jehan de la Garde : 134
 Jehan de Templo : 29
 Josèphe : 31
 La Boétie : 340
 La Planche : 180
La Sorgue : 329-31
 Lascaris (C.) : 26
 Lascaris (J.) : 25, 27, 31, 33
 LARBAUD : 81-82
 Laval (G. de) : 113
 Laval (P. de) : 110
 Le Duchat (Fr.) : 346, 348
 Lefèvre d'Étaples : 34, 373, 375,
 377-78
 Lemaire de Belges : 321
Liber Donati : 235
Libro de buen amor : 369
Livre de Theseo : 187-204

- Livre des Divinations* : 66, 70-1
Livre des fais et bonnes meurs du sage roy Charles V. : 121-22, 124, 126, 128, 161
Livre des trois Vertus : 128
Livre du cuer d'Amours espris : 193
 Londres : 284
 LORIAN : 306
 Louis de Bavière : 109
 Louis de Beauvau : 47, 188, 191, 200
 Louis de Laval-Châtillon :
 Louis XI : 61, 110, 12
 Louis XII : 24, 113
 Louise de Savoie :
 Lucain : 42
 Lucien : 51
 Ludovic le More : 26
 LUSIGNAN : 175, 235
 Lyon : 293
 Mahieu le Vilain : 240-41, 245, 247
 Manfredi (L.) : 307
Maniere de bien traduire d'une langue en aultre : 346
Maniere de langage : 235
Manipulus florum : 128, 163, 173
 MARCEL : 335
 Marguerite d'Anjou : 107
 Marguerite de Navarre : 375
 Marie Stuart : 284
 MARTIN (H.) : 108
 Martin (J.) : 267-68, 277, 335-44
 Matthieu (P.) : 345-58
Médée : 345
 Meigret : 320
Mémorables : 66, 68, 73-6
Ménage (G.) : 278
Métamorphoses : 161
Métaphysique d'Aristote : 121, 162
Météorologiques d'Aristote : 245
 Michel de Castelnau : 283-93
 Milan : 24, 26-7
 Milton : 88
 Minuziano : 27
 MOLAND : 188
 Mondeville : 91-92
Monnaies : 66, 73
 Montaigne : 320
 Montmorency : 283
Moralia : 295
Mutacion de Fortune : 128, 161, 162
 Naples : 118
 National Library of Wales : 207
 Navarre : 45
 Néron : 54-5
 Nicolas de Gonesse : 297
 Nicot : 261
 Noé : 86
 Noël : 86
 NORTH (Th.) : 298
 Odoric de Pordenone : 227
 Olivétan : 373-75, 379, 384-85
 Oresme : 65, 69, 70, 74-6, 246
 Ovide : 27, 133
Ovide moralisé : 161
 Palsgrave (J.) : 249-59
Pantagruel : 320
 Pantaléon Thévenin : 283
 Pasero (G.) : 21
 Paxier (G.) : 21
 Peletier du Mans : 321, 336
Pentateuque : 82

- PETAVEL : 84
 Pétrarque : 188, 295, 331
 Philèphe (Fr.) : 47-61
 Philippe d'Autriche : 25
 Philippe II d'Espagne : 258
 Philippe Le Noir : 134
 Philippe Sans Terre : 21
 Picard (J.) : 292
 Picardie : 283
 PICOT : 30
 Piémont : 283
 Piémontais : 21
 Pierre de Peckham : 225
 Pietro d'Abano : 238
 Pinart (Cl.) : 33
 Platon : 50-1
 Pléiade : 326
 Plutarque : 28, 56, 295-98, 322
 Pogge (Le) : 28
Policratique : 66-7, 73-4, 77-9
Politiques : 66, 73, 75-6
 Polybe : 292
Polycraticus : 45
 POUJOL : 27
 PRATT : 189
Prick of conscience : 226
Problèmes d'Aristote : 237-48
Proslogion : 225-26
Psautier de Metz : 233
 Pseudo-Anselme : 225-36
 Ptolémée : 35, 83, 338
*Quatuordecim partibus
 beatitudinis* : 232
 Quinte-Curce : 31
 Rabelais : 320
 Ramus : 283-93
 Raoul de Presles : 174
Rational : 65, 70
 Renaissance italienne : 261
 René d'Anjou : 187-203
 Reuchlin : 25
 Richelet (P.) : 85
 Ridolfi (N.) : 32
Roland furieux : 335-36
 Romains : 7
Roman de Troyle : 187-203
 Rome : 283
 Ronsard : 325
 Rufin : 24
 Sabbadini (R.) : 297
 saint Jérôme : 81
 Saint-Marc : 32
 Saintes Ecritures : 81
 Salisbury : 207
 Salluste : 31
 Salomon : 35
 Salutati : 296
 Sampson (Th.) : 235
Samson Agonistes de Milton : 88
 Samson : 86-8
 SARTRE : 85
 Satan : 85
 Savoie : 21-2
 Savoyards : 21
 Scaliger : 320
Scire mori : 226
 Sébillot (Th.) : 340
 Sénèque : 345-58
Septante : 83, 85, 89
Serects des dames : 94
 SERLIO : 335
 Seth : 89
 Simon de Hesdin : 75
 Simon Magus : 55
 SIMON : 84
 SIMONE : 188, 193

- SODIGNE-COSTES : 37-8, 43
 Soillot (Ch.) : 28
 Solare (Ch. de) : 21
Songe de Poliphile : 335, 337, 340
Speculum historiale : 161
 Stace : 191
 Stésichore : 51
 Strabon : 285, 292
 Suétone : 133
 Suso (H.) : 65
 Sylvius (J.) : 379
 Symon Atumanos : 296
Tablettes de la vie et de la mort :
 345
 Tacite : 177-85, 285
 Talmud : 82
 Tempier (E.) : 107
Teseida : 195, 198, 200, 203
 Théocrite : 326-29
 Théodose : 35
 Thomas d'Aquin : 107, 126, 162,
 240
 Thomas Hibernicus : 163
 Thucydide : 33
Thyeste : 345
 Tibère : 181, 183-84
 Tignonville (G.) : 161
 Tite-Live : 31, 133
 TOLBER-LOMMATZSCH : 221
 Tory (G.) : 33
 Toustain (Ch.) : 346-47, 350, 354,
 357
Tractado compuesto por Johan... :
 299
 Trajan : 54
 Traversari (A.) : 56
 Trinity College : 207
 Trogue Pompée : 31
Troilus and Cressida : 188
 VÄÄNÄNEN : 221
 Valère-Maxime : 68
 Valla (L.) : 23, 33
 Vallensis (P.) : 251
 Vasque de Lucène : 28, 31
Vasthi : 345
 Végèce : 245
 Venise : 7
 Vespasien : 54
 VIATTE : 82
*Vie et les epistres Pierre
 Abaelart..., La* : 141-57
Vies parallèles : 28
 Vincent de Beauvais : 68, 161
Violier des histoires romaines :
 133-39
 Virgile : 42, 133
 Vitruve : 242, 261-77, 335, 337-39
Vulgate : 81-2, 85-6, 373, 378
 Wauquelin (J.) : 108
 Xénophon : 8, 26, 28, 31, 56